

المرئونارد

قطار سه وده دقیقه یوما

ترجمه کیهان بهمنی

www.ketab.ir



لئونارد، المر، ۱۹۲۵ - م.	
قطار سه و ده دقیقه یوما / المر لئونارد ترجمه کیهان بهمنی - تهران: نشر ثالث، ۱۳۹۰.	
۱۹۲ ص.	
شابک ۹۷۸-۹۶۲-۳۸۰-۶۸۲-۸	ISBN 978-964-380-682-8
داستان‌های آمریکایی - قرن ۲۰ م.	
PS ۳۵۶۸ / ی ۹۵۴۶	۸۱۳/۶



دفتر مرکزی: خیابان کریمخان زند / بین ایرانشهر و ماهشهر / پ ۱۵۰ / طبقه چهارم / تلفن: ۸۸۳۰۲۳۳۷
فروشگاه: خیابان کریمخان زند / بین ایرانشهر و ماهشهر / پ ۱۲۸ / تلفن: ۷-۸۸۳۲۵۳۷۶

□ قطار سه و ده دقیقه یوما

• المر لئونارد • ترجمه کیهان بهمنی • ناشر: نشر ثالث

• مجموعه داستان ترجمه

• چاپ اول: ۱۳۹۰ / ۱۱۰۰ نسخه

• لیتوگرافی: ثالث • چاپ: سازمان چاپ احمدی • صحافی: صفحه‌بردار

• کلیه حقوق چاپ محفوظ و متعلق به نشر ثالث است

ISBN 978-964-380-682-8

شابک ۹۷۸-۹۶۲-۳۸۰-۶۸۲-۸

پست الکترونیکی: info@salesepub.ir

سایت اینترنتی: www.salesepub.ir

• قیمت: ۴۳۰۰ تومان

فهرست

۷	مقدمه مترجم
۹	چکمه‌های سواره نظام
۳۱	زیر صخره راهب
۵۳	قطار سه و ده دقیقه یوما
۷۷	شب طولانی
۹۷	گروگان‌ها
۱۴۵	زندانی
۱۶۷	بچه

مقدمه مترجم

شاید یکی از بهترین خاطرات طرفداران سینمای وسترن در ایران و جهان فیلم مرد با بازی پل نومن باشد. وسترنی خوش ساخت با درونمایه انسانی شجاعت و احساس تعهد که با تکیه بر فیلمنامه‌ای اقتباسی از کتابی با همین عنوان تأثیر شگرف ادبیات بر سینما را در معرض دید همگان قرار داد. در سال ۲۰۰۷ نیز بازسازی وسترنی قدیمی به نام قطار سه و ده دقیقه یوما (۱۹۵۷) با بازی هنرمندانه راسل کرو و کریستین بیل بار دیگر نام نویسنده‌ای را بر سر زبان‌ها انداخت که بیش از این بارها و بارها در نقش رمان‌نویس و فیلمنامه‌نویس موفق به دریافت جوایز متعددی شده بود: المر جان لئونارد.

المر لئونارد، متولد یازدهم اکتبر سال ۱۹۲۵ در نیواورلئان لوئیزیانا، در کودکی و نوجوانی به شدت تحت تأثیر ماجراهای زوج جنایتکار معروف آمریکایی، بانی و کلاید، قرار گرفت. او در اوایل دهه ۱۹۵۰ پس از فارغ‌التحصیلی در رشته زبان انگلیسی و فلسفه از دانشگاه دیترویت در یکی از مجلات مشغول به کار شد. دهه ۱۹۵۰ و اوایل دهه ۶۰ دورانی بود که لئونارد با خلق بیش از سی داستان کوتاه و چندین رمان نام خود را در ادبیات وسترن جاودان کرد.

تا سال ۲۰۰۹ از المر لئونارد بیش از چهل رمان و مجموعه داستان کوتاه چاپ شده است و بیش از یک‌سوم از آثار او تاکنون به صورت فیلم یا مجموعه تلویزیونی درآمده‌اند. از جمله معروف‌ترین و پرفروش‌ترین آثار لئونارد می‌توان

به این آثار اشاره کرد: پسر پرشور (۲۰۰۵)، آقای پارادایز (۲۰۰۴)، تیشومینگو بلوز (۲۰۰۲)، خونسرد باش (۱۹۹۹)، کوتوله را دستگیر کن (۱۹۹۰) و رام پانچ (۱۹۹۲). از میان داستان‌های مجموعه حاضر دو داستان «گروگان‌ها» و «قطار سه و ده دقیقه یوما» دستمایه فیلمنامه دو فیلم بوده‌اند: نی بلند (۱۹۵۷)، و قطار سه و ده دقیقه یوما (۱۹۵۷-۲۰۰۷).

منتقدان نقطه قوت آثار لئونارد را رئالیسم بی نظیر او می‌دانند. نکته بارز دیگر آثار لئونارد ثبت همینگوی‌گونه مکالمات بین شخصیت‌هاست که خود نویسنده نیز در یکی از مصاحبه‌هایش تأیید می‌کند که در نگارش محاورات از ابتدا با تقلید از سبک همینگوی سعی در پرورش سبک خود داشته است. جدای از این مسایل، نکته‌ای که نگارنده را ترغیب به ترجمه این اثر کرد ساختار پیرنگ داستان‌های لئونارد است. در نگاه اول به نظر می‌رسد داستان‌های لئونارد کاملاً منطبق بر نمودار هرم فراینگ شکل گرفته‌اند و به شکلی مشابه از قانون شروع، اوج و پایان پیروی می‌کنند. اما داستان‌هایی همچون چکمه‌های سواره نظام گرایش نویسنده به ادبیات رئالیستی و پایانی برخلاف تصور خواننده عام را نشان می‌دهند.

المیر لئونارد تاکنون موفق به دریافت جوایز متعددی از جمله جایزه استاد بزرگ ادگار (۱۹۹۲) از جشنواره نویسندگان جنایی نویس آمریکا و جایزه نویسندگان لویزیانا (۲۰۰۶) شده است. در میزدهمین کنفرانس سالانه اف. اسکات فیتز جرال (۲۰۰۸) نیز لئونارد موفق به دریافت جایزه اسکات فیتز جرال شد.

مجموعه داستان‌هایی که در این کتاب گردآوری شده‌اند اکثراً در دهه پنجاه در مجلات مختلف چاپ شده‌اند.